



Abteilung 37
Wasser und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 39

WASSERSCHUTZGEBIET „LATSCH“

AREA DI TUTELA ACQUE „LACES“

Schutz der Quellen der öffentlichen Trinkwasserleitungen der Gemeinde Latsch und Ausweisung des
Wasserschutzgebietes "Latsch" in den Gemeinden Latsch und Martell
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti degli acquedotti pubblici del comune di Laces e istituzione della zona di tutela acque "Laces" nei
comuni di Laces e Martello
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

SCHUTZPLAN - PIANO DI TUTELA

GESEHEN::
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den
BOLZANO, il **15/06/1999**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta
Provinciale

Nr. 18/ 37.1
vom/del 03/08/1999

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinden Latsch und Martell	Comuni di Laces e Martello
-------------------------------------	-----------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quellen der Trinkwasserleitungen 037/001 (Latsch), 037/002 (Tarsch), 037/003 (Morter Goldrain), 037/004 (St. Martin), 037/005 (Vorhöfe) in der Gemeinde Latsch	Sorgenti degli acquedotti 037/001 (Latsch), 037/002 (Tarsch), 037/003 (Morter Goldrain), 037/004 (St. Martin), 037/005 (Vorhöfe) nel comune di Laces
---	---

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

Art. 1Art.1AllgemeinesGeneralità

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen und Tiefbrunnen der genannten Trinkwasserleitungen speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Art Typo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed. KG C.C.
Quelle sorgente	Schwarzbrunn	037/001	Latsch	1635	5	2067/1 Latsch/Laces
Quelle sorgente	Latscheralm	037/001	Latsch	1850	10	2067/1 Latsch/Laces
Quelle sorgente	Tarsch 1 - 2	037/002	Tarsch	1030	7	695 Tarsch/Tarres
Quelle sorgente	Kaltbrunn	037/003	Morter Goldrain	850	65	2087 Morter
Quelle sorgente	Grubbach 1- 6	037/004	St. Martin	2280-2360	6,6	339 S.Martino St. Martin
Quelle sorgente	Thiasch	037/005	Vorhöfe	1580	1,2	1262 Morter

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 565,00, davon 460,00 ha in der Gemeinde Latsch und 105,00 ha in der Gemeinde Martell.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 7 A-Zonen (eigentlicher Entnahme-bereich);
- 5 B-Zonen (engere Schutzzone);
- 2 C-Zonen (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan der B-Zone der Quellen „Schwarzbrunn“ und „Latscheralm“, Maßstab 1:10000

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti e i pozzi degli acquedotti citati.

A tutela di tali acque vengono altresí determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 565,00 ha, di cui 460,00 ha nel Comune di Laces e 105,00 ha nel Comune di Martello.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in piú settori che comprendono complessivamente:

- 7 zone A (zona di captazione);
- 5 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 2 zone C (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria della zona B delle sorgenti „Schwarzbrunn“ und „Latscheralm“, scala 1:10000

Karte - **2** -
Lageplan der B und C-Zonen der Quellen „Tarsch 1 - 2“, Maßstab 1:10000

Karte - **3** -
Lageplan der B und C-Zonen der Quelle „Kaltbrunn“, Maßstab 1:10000

Karte - **4** -
Lageplan der B-Zone der Quellen „Grubbach 1 - 6“, Maßstab 1:10000

Karte - **5** -
Lageplan der B-Zone der Quelle „Thiasch“, Maßstab 1:10000

Karte - **6** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B der Quellen „Schwarzbrunn“ und „Latscheralm“; Maßstab 1:2880

Karte - **7** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B der Quellen „Tarsch 1 - 2“; Maßstab 1:2880

Karte - **8** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B der Quelle „Kaltbrunn“; Maßstab 1:2880

Karte - **9** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B der Quellen „Grubbach 1 - 6“; Maßstab 1:2880

Karte - **10** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B der Quelle „Thiasch“; Maßstab 1:2880

Karte - **11** -
Lageplan der A Zone der Quelle „Schwarzbrunn“; Maßstab 1:250

Karte - **12** -
Lageplan der A Zone der Quelle „Latscheralm“; Maßstab 1:250

Karte - **13** -
Lageplan der A Zone der Quellen „Tarsch 1 - 2“; Maßstab 1:500

Karte - **14** -
Lageplan der A Zone der Quelle „Kaltbrunn“; Maßstab 1:500

Karte - **15** -
Lageplan der A Zone der Quellen „Grubbach 1 - 6“; Maßstab 1:500

Karte - **16** -
Lageplan der A Zone der Quelle „Thiasch“; Maßstab 1:250

Tavola - **2** -
Planimetria delle zone B e C delle sorgenti „Tarsch 1 - 2“
scala 1:10000

Tavola - **3** -
Planimetria delle zone B e C della sorgente „Kaltbrunn“, scala 1:10000

Tavola - **4** -
Planimetria della zona B delle sorgenti „Grubbach 1 - 6“, scala 1:10000

Tavola - **5** -
Planimetria della zona B della sorgente „Thiasch“, scala 1:10000;

Tavola - **6** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B delle sorgenti „Schwarz-brunn“ e „Latscheralm“; scala 1:2880

Tavola - **7** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B delle sorgenti „Tarsch 1 - 2“; scala 1:2880

Tavola - **8** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B della sorgente „Kaltbrunn“; scala 1:2880

Tavola - **9** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B delle sorgenti „Grubbach 1 - 6“; scala 1:2880

Tavola - **10** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B della sorgente „Thiasch“; scala 1:2880

Tavola - **11** -
Planimetria della zona A sorgente „Schwarzbrunn“; scala 1:250

Tavola - **12** -
Planimetria della zona A sorgente „Latscheralm“; scala 1:250

Tavola - **13** -
Planimetria della zona A sorgenti „Tarsch 1 - 2“; scala 1:500

Tavola - **14** -
Planimetria della zona A sorgente „Kaltbrunn“; scala 1:500

Tavola - **15** -
Planimetria della zona A sorgenti „Grubbach“; scala 1:500

Tavola - **16** -
Planimetria della zona A sorgente „Thiasch“; scala 1:250

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
A - Zonen	Zone A
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landes-gesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifi-che.

Insgesamt werden 7 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammen-gefaßt:

In totale vengono istituite 7 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Nummer A-Zone Numero Zona A	Bezeichnung A - Zone Denominazione Zona A	Gp. Nr./ Bp. Nr.- K.G. p.f. n. / p.ed. n.- C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A
1	Schwarzbrunn	2067/1 Latsch/Laces	366
2	Latscheralm	2067/1 Latsch/Laces	570
3	Tarsch 1	695 Tarsch/Tarres	1215
4	Tarsch 2	695 Tarsch/Tarres	2953
5	Kaltbrunn	2087 Morter	2162
6	Grubbach	339 St.Martin/S.Martino	5862
7	Thiasch	1262 Morter	985

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

- | | |
|---|--|
| <p>a) Die A- Zonen müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden. Eine Umzäunung der Tarsch-Quellen ist nicht notwendig, die Lage der A-Zonen muß aber durch Anbringen geeigneter Hinweise im Gelände gekennzeichnet werden.</p> <p>b) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p>c) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich keine Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> <p>c) Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p>d) Es müssen alle jene Regelungsbauten durchgeführt werden, die im Schreiben vom 07.06.1996, Nr 3962 erwähnt sind.</p> <p>e) Die Fassungsanlage der Quelle „Thiasch“ muß neu errichtet werden. Innerhalb von 1 Jahr muß das entsprechende Ausführungsprojekt eingereicht werden.</p> | <p>a) Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione. La recinzione delle sorgenti „Tarsch“ non è necessaria, tuttavia devono essere collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le zone A.</p> <p>b) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a colture erbosa.</p> <p>d) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> <p>e) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p>f) Devono essere realizzate tutte quelle opere di sistemazione che sono indicate nella lettera 07.06.1996, Nr 3962.</p> <p>g) L'opera di captazione della sorgente „Thiasch“ deve essere rifatta. Entro 1 anno deve essere presentato il relativo progetto esecutivo.</p> |
|---|--|

- f) Die unter Buchstabe a, b, c, e angeführten Maßnahmen müssen innerhalb von 1 Jahr nach Inkrafttreten der Schutzzone verwirklicht sein.
- g) Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.
- h) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.
- h) I provvedimenti specifici di cui alle lettere a, b, c, e devono essere attuati entro 1 anno dell'entrata in vigore del decreto di istituzione della zona di rispetto.
- i) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- j) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973 n.63.

Art. 3	Art. 3
---------------	---------------

B - Zonen

Zone B

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

3.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landes-gesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

3.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Es werden 5 B-Zonen errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 266,69 ha erstrecken, davon 258,49 ha in der Gemeinde Latsch und 8,20 ha in der Gemeinde Martell.

Vengono istituite 5 zone B che si estendono su una superficie totale di 266,69 ha, di cui 258,49 ha nel comune di Laces e 8,20 ha nel comune di Martello.

Nummer B-Zone Numero Zona B	Bezeichnung B - Zone Denominazione Zona B	Fläche (ha) Superficie (ha)
1	Latscheralm	109,91
2	Tarsch	47,58
3	Kaltbrunn	56,98
4	Grubbach	29,91
5	Thiasch	22,30

3.2.B-Zonen Nr. 1, 4, 5 der Quellen „Schwarzbrunn“, „Latscheralm“, „Grubbach 1 - 6“ und „Thiasch“

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung:

3.2. Zone B n. 1, 4, 5 delle sorgenti „Schwarzbrunn“, „Latscheralm“, „Grubbach 1 - 6“ und „Thiasch“

Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche:

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und die Durchquerung der Zone mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung der dazugehörigen Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti e l'attraversamento con impianti e linee, comprese le relative opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.
- b) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen.
- b) E' vietato il trasporto di sostanze inquinanti.

- c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 3 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
 - d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
 - e) Verboten ist das Campieren.
 - f) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer.
 - g) Verboten sind Tanks, Behälter, Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art.
 - h) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.
 - i) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Mineraldünger. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
 - j) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
 - k) Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.
- Viehtränken müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).
- l) Jegliche Art der Düngung ist verboten.
- Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.
- m) Verboten sind Manöver von Streitkräften.+
 - c) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 3 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
 - d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
 - e) E' vietato il campeggio.
 - f) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane.
 - g) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere.
 - h) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
 - i) È vietato l'uso di pesticidi e di concimi minerali. L'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra prescritto, l'uso di pesticidi in casi di grave pericolo per il patrimonio forestale.
 - j) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
 - k) E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame. Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
 - l) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.
 - m) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.
 - n) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

3.3. B-Zonen Nr. 2 und 3 der Quellen „Tarsch 1 - 2“ und „Kaltbrunn“

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung:

- a) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes

3.3. Zone B n. 2 e 3 delle sorgenti „Tarsch 1 - 2“ e „Kaltbrunn“

Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche:

- a) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

für Gewässernutzung.

- b)** Der Bau neuer Straßen und Parkplätze kann nur mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
 - c)** Der Abschnitt der Straße im Bereich der Quellen „Tarsch“ (siehe Lageplan 7) muß innerhalb von 1 Jahr mit Kanalisation für Regenwasser ausgestattet werden, mit Ableitung außerhalb der Schutzzone.
 - d)** Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 4 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
 - e)** Verboten ist das Campieren.
 - f)** Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
 - g)** Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserleitungen müssen innerhalb von 2 Jahren angepaßt werden.
 - h)** Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässerschutz genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtigkeit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
 - i)** Bestehende Kanalisationen müssen alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden. Sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.
 - j)** Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.
 - k)** Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
 - l)** Verboten sind neue Tankstellen, Handelsdepots und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere wasserunreinigende Flüssigkeiten.
 - m)** Neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art müssen in Schutzbauwerken, gemäß Art. 19, Absatz 3, D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980 in geltender Fassung, eingebaut werden.
 - n)** Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind
- b)** La costruzione di nuove strade e parcheggi può essere autorizzata previo parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
 - c)** Il tratto di strada vicino alle sorgenti „Tarsch“ (vedi planimetria n. 7) deve essere provvisto di canalizzazione delle acque bianche con scarico al di fuori della zona tutelata.
 - d)** Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 4 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
 - e)** E' vietato il campeggio.
 - f)** E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
 - g)** Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere adeguati entro 2 anni.
 - h)** Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Tutela Acque, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).
 - i)** Le condotte di fognatura esistenti devono essere sottoposti a ispezioni per accertare eventuali punti di perdita ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.
 - j)** Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
 - k)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
 - l)** Sono vietate nuove stazioni di rifornimento, depositi commerciali ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti per l'acqua.
 - m)** Nuovi serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere devono essere inseriti in strutture di contenimento ai sensi dell'art. 19, comma 3, del D.P.G.P. nr. 3 del 29.01.1980 e successive modifiche.
 - n)** E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul

Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

Viehtränken müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).

o) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.

p) Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost.

Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

q) Verboten ist das Errichten von neuen Stallungen, Tierzuchtbetrieben und die dazu gehörende Lagerung von Dung; Erweiterungen der bestehenden können nach vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

r) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

s) Neue Wasserableitungen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.

t) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.

u) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

v) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zone di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).

o) Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

p) E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost.

La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.

q) E' vietata la costruzione di nuove stalle, aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico; ampliamenti di quelli esistenti possono essere autorizzati previo parere favorevole dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

r) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

s) Nuove derivazioni d'acqua possono essere autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.

t) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

u) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

v) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

C - Zonen

Zona C

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Delimitazione e vincoli

4.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Die C-Zonen erstrecken sich über eine Gesamtfläche von 296,90 ha, davon 200,10 ha in der Gemeinde Latsch und 96,80 ha in der Gemeinde Martell.

4.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Le zone C si estendono su una superficie totale di ha 296,90, di cui 200,10 ha nel comune di Laces e 96,80 ha nel comune di Martello.

Nummer C-Zone Numero Zona C	Bezeichnung C - Zone Denominazione Zona C	Fläche (ha) Superficie (ha)
1	Tarsch	138,5
2	Kaltbrunn	158,4

4.2. Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

4.2. Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

- | | |
|--|--|
| <p>a) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>b) Der Bau neuer Straßen und Parkplätze kann nur mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.</p> <p>c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 7 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>d) Verboten ist das Campieren.</p> <p>e) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p> <p>f) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.</p> <p>g) Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.</p> <p>h) Verboten sind neue Tankstellen, Handelsdepots</p> | <p>a) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.</p> <p>b) La costruzione di nuove strade e parcheggi può essere autorizzata previo parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>c) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 7 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>d) E' vietato il campeggio.</p> <p>e) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p> <p>f) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.</p> <p>g) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.</p> <p>h) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento, depositi</p> |
|--|--|

und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere wasserverunreinigende Flüssigkeiten.

commerciali ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti per l'acqua.

- i) Bestehende Abwasserhauptsammler müssen alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden. Sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.
- j) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.
- k) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- l) Neue Wasserableitungen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.
- m) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- n) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- o) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- i) I collettori principali della fognatura esistenti devono essere sottoposti a ispezioni per accertare eventuali punti di perdita ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.
- j) Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- k) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- l) Nuove derivazioni d'acqua possono essere autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.
- m) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- n) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- o) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

Art. 5	Art. 5
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6	Art. 6
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi

beauftragt.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

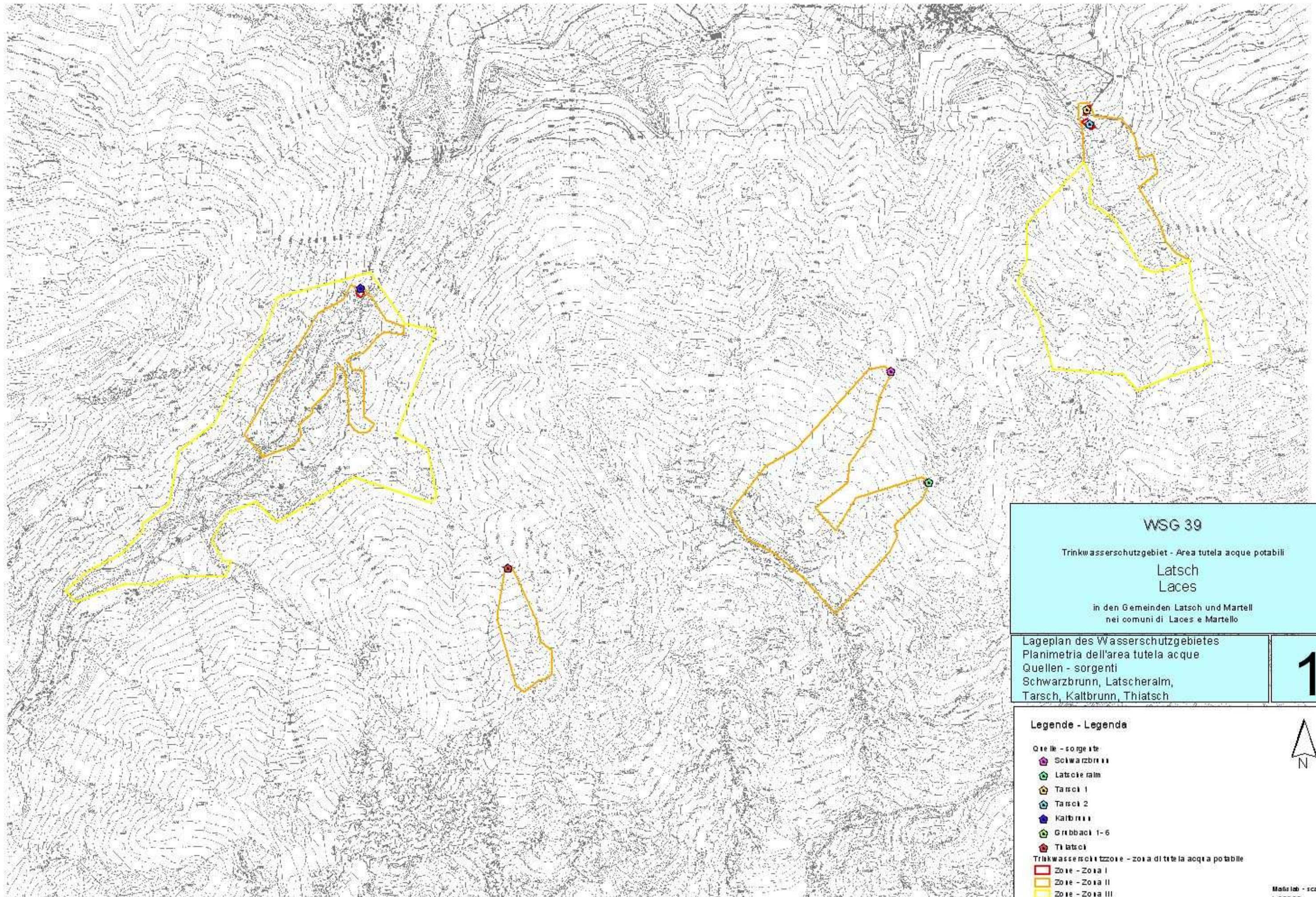
A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.



WSG 39
 Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
 Latsch
 Laces
 in den Gemeinden Latsch und Martell
 nei comuni di Laces e Martello

Lageplan des Wasserschutzgebietes
 Planimetria dell'area tutela acque
 Quellen - sorgenti
 Schwarzbrunn, Latscheralm,
 Tarsch, Kaltbrunn, Thatsch

1

Legende - Legenda

Quellen - sorgenti

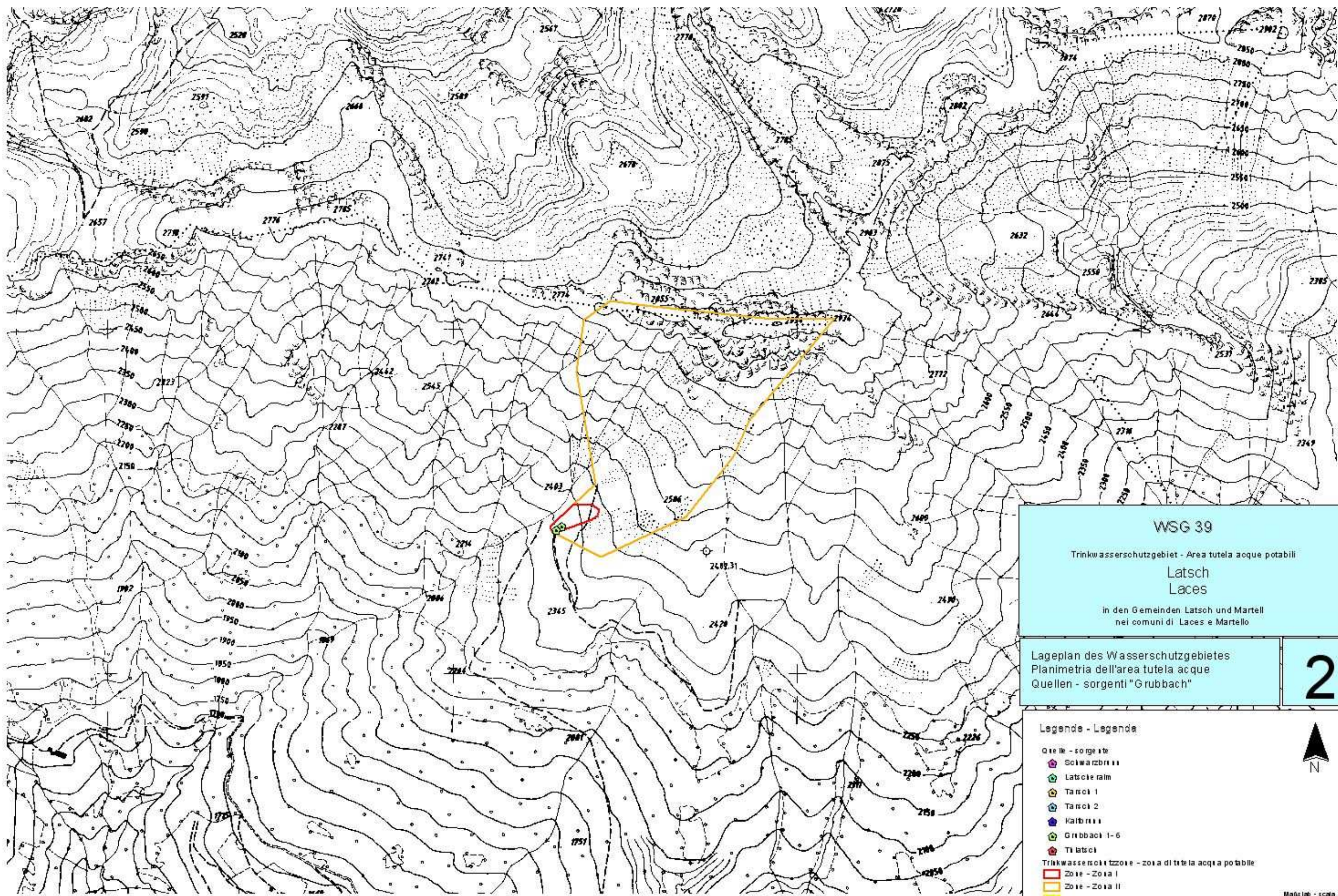
- Schwarzbrunn
- Latscheralm
- Tarsch 1
- Tarsch 2
- Kaltbrunn
- Gribbach 1-6
- Thatsch

Trinkwasserschutzzone - zona di tutela acqua potabile

- Zone - Zona I
- Zone - Zona II
- Zone - Zona III

N

Maßstab - scala
1:25000



WSG 39
 Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
 Latsch
 Laces
 in den Gemeinden Latsch und Martell
 nei comuni di Laces e Martello

Lageplan des Wasserschutzgebietes
 Planimetria dell'area tutela acque
 Quellen - sorgenti "Grubbach"

2

Legende - Legenda

- Quelle - sorgente
- Schwarzbriun
- Latscheralm
- Tarsch 1
- Tarsch 2
- Kaltbrunn
- Grubbach 1-6
- Tilatsch
- Trinkwasserschutzzone - zona di tutela acqua potabile
- Zone - Zona I
- Zone - Zona II
- Zone - Zona III

Maßstab - scala
1:10000

